

Г. ГЕРАСИМОВ

Белгородский пединститут

ИСТОРИЯ СЛОВА «РУБЕЖ»

В послевоенные годы в литературном языке, в частности — газетном, широкое распространение получило слово РУБЕЖ. Даже если судить по словарю З. А. Штейнфельдт, задуманному и выполненному «как частотный словарь текстов, относящихся к литературе для детей»,² то оказывается, что по частоте употребления оно стоит в одном ряду с такими широко распространенными словами, как *выпускать, живо, нежный, отозваться, проблема, служба, энергия.*

Слово РУБЕЖ — восточнославянского происхождения, образовано с помощью суффикса -еж от общеславянского *рубити*.³ В памятниках древнерусской деловой письменности оно имело уже широкое распространение, причем употреблялось в нескольких значениях, многие из которых в современном русском языке не сохранились. Будучи принадлежностью делового стиля, существительное *рубеж* встречается главным образом в юридических документах, написанных не ранее XII в. Его нет, например, ни в одном из дошедших до нас списков «Русской Правды» — крупнейшем памятнике такого рода, относящемся к XI в. Не употребляется оно и в таких собственно литературных произведениях, как «Слово о полку Игореве», «Хождение за три моря Афанасия Никитина» и др.

Словарь И. И. Срезневского⁴ дает следующие значения этого слова: 1. «Зарубка, знак, вырубленный на дереве для указания границы»; 2. «Межа, граница»; 3. «Приграничное место»; 4. «Задержка, препятствие»; 5. «Насилие, насильственный захват» (наличие этого значения у слова

рубеж отмечает также А. А. Потехин⁵). Сюда же, по-видимому, следует отнести значение «самовольная расправа», которое И. И. Срезневский, правда под вопросом, выделяет как самостоятельное; 6. «Продольная черта в бортном межевом знамении»; 7. «Набор войска» (последнее значение отмечается также в словаре А. Дювернуа).⁶

В значении «граница, предел» существительное *рубеж* могло выступать в форме *рубежие*. Производными от них являются существительные *рубежник*, *рубежчик* (*рубежщик*) и *зарубежье*, прилагательное *порубежный*.

Значение существительных *рубежник* и *рубежчик* (*рубежщик*) по-разному трактуется в имеющейся литературе и словарях. По свидетельству И. И. Срезневского оба слова употреблялись в одном значении: «кто самовольно ставит препятствия проходу или проезду». В церковнославяно-русском словаре *рубежник* определяется как «живущий на рубеже», а *рубежчик* — как «самоуправно полагающий рубеж или межу на земле». ⁷ В словаре В. Даля *рубежник* — «житель рубежа», а *рубежчик* — «кто самовольно прокладывает рубежи». ⁸ В историко-правовом обзоре и предметно-терминологическом указателе к сборнику «Памятники русского права» термины *рубежник* и *рубежчик* не разграничиваются в своих значениях и толкуются одинаково: «нарушитель рубежа, границы; перебежчик через границу». ⁹ Имеющиеся в нашем распоряжении материалы позволяют утверждать, что в значении, указанном И. И. Срезневским, употреблялись оба слова, а *рубежник* могло выступать также в значении «нарушитель рубежа, границы; перебежчик через границу», ср.: «А холопа, робу, должника, паручника, татя, разбойника, беглеца, рубежника по исправе выдати. Гр. в. к. Вас. Вас. кор. Пол. Казим. IV, 1449 г.» ¹⁰ Примеров, в которых эти существительные употреблялись бы в остальных названных значениях, нам не встретилось.

Зарубежье — «территория, находящаяся вне пределов княжества, «земли»: А к кому кого еще людии перезовет архимандрит из зарубезья во отчину нашу..., а тем по тому же не емлють на них ничего же. Жал. гр. в. к. Твер. Вас. Мих. Отрочу мон. 1362—1365 гг. ¹¹ *Порубежный* выступало в значении «пограничный»: А будет кто порубежных городов помещики и вотчиники почают в лю-

дех своих и во крестьянех какое дурно, или измену: и им про то извещати Государю... Улож. царя Ал. Мих. 1649 г., гл. VI.

Существует несколько топонимических названий, связанных по своему образованию и значению со словом **рубеж**. **Рубежное** — город в Луганской области; **Рубежовичи** — местечко в Минской области, известное по памятникам с XIV в., **Рубеженская** — станица на Урале; **Рубежка** — правый приток Урала.

Обращает на себя внимание то, что все производные от слова **РУБЕЖ**, сохранившиеся в языке до настоящего времени, связаны по смыслу только с одним из его значений: «граница, предел». Объясняется это, по-видимому, распространенностью и устойчивостью этого значения у слова **РУБЕЖ** по сравнению со всеми остальными, которые с течением времени утрачиваются, закрепляясь за другими, семантически близкими словами (межа, грань и т. п.). Постепенно это значение становится основным. Уже в памятниках начала XVIII века существительные **РУБЕЖ** и **ГРАНИЦА** употреблялись как синонимы в двух весьма близких значениях: 1. «линия, отделяющая одну территорию от другой» и 2. «линия, разделяющая территории государств, государственная граница». Ср.: Уже вам то подлинно извесно, что сия война над одними нами осталась; того для ничего так надлежит хранить, яко границы... Письмо Петра I к Ф. М. Апраскину, 1707 г. Из олонца пишут, Города оконца, Поп иван окулов собрав охотников пещих с тысячу человек, ходил за рубеж в свейскую границу, и разбил свейские ругозенскую и гиппонскую, и сумерскую, и керисурскую заставы. «Ведомости времени Петра Великого», 1703 г. Московские войска 10 человек на сей стороне реки невы при нотенбурхе между руским, и ингермансландским рубежи пришли, на сей стороне реки. Там же. ...По той линеи крепости сделаны, и в них гарнизоны быть имеют, в такой силе, чтоб конечно кубанцам проходить в рубежи Российские было не возможно. Там же, 1719 г.¹³

Этими двумя основными значениями было ограничено употребление слова **РУБЕЖ** и в литературном языке XIX века. В «Словаре Академии Российской» **РУБЕЖ** — «граница, предел, отделяющий одно государство, одну область, одно угодье от другого».¹⁴ В церковнославяно-русском словаре это слово толкуется как «граница, отделяющая одно

место от другого». У В. Даля среди прочих значений указывается следующее: «межа, граница, предел, общий стык двух земель, областей или владений». «Словарь языка Пушкина» дает два значения: «граница, линия, отделяющая одну территорию от другой» и «государственная граница». ¹⁵ В «Толковом словаре» Д. Н. Ушакова указаны четыре значения этого слова, среди них — «граница, разграничительная черта, линия» и «Государственная граница». ¹⁶

В территориальных и профессиональных диалектах форма РУБЕЖ могла выступать и в других, близких к первому из указанных, значениях. В череповецком говоре РУБЕЖ — «невспаханное пространство в 2—3 аршина, разделяющее поля двух соседних деревень». ¹⁷ «Рубеж — так называется в уральском рыбном промысле устанавливаемая ежегодно при делении реки на участки граница, где должно оканчиваться рыболовство в данный день. В более широком значении этого слова рубежом называют и самый ограниченный участок реки». ¹⁸

Что касается первичного значения слова РУБЕЖ — «зарубка, знак, вырубленный на дереве для указания границы», — то оно долго держится в общенародном разговорном языке, сохраняясь в говорах до наших дней. Оно отмечается в словаре В. Даля, в «Малом толковом словаре» П. Е. Стояна, ¹⁹ с пометой «обл.» — в словаре Д. Н. Ушакова, где как «обл.» указывается также другое значение: действия по глг. «рубить» (в словаре В. Даля в этом значении приводится форма РУБЕЖ). В архангельских говорах рубежом а м и называют «ступеньки, вырубленные в обледенелом снеге, по косогору или по скату берега, чтоб не скользили лошади или проходящие люди». ²⁰ В говорах Ярославской области РУБЕЖОК — зарубка на бирке (палке или дощечке с надрезами для счета). ²¹

В период Великой Отечественной войны в литературном языке слово РУБЕЖ приобретает еще одно значение, которого раньше не имело (в словаре Д. Н. Ушакова и более ранних словарях оно не отмечается). Значение это по-разному определяется современными словарями: «Полоса местности» — словарь С. И. Ожегова; ²² «Воен. Линия оборонительных укреплений или исходных позиций» — «Словарь русского языка»; ²³ «Линия обороны, укреплений» и как оттенок этого значения — «Место расположения каких-либо войск в бою; позиция» — Академический словарь. ²⁴

Это значение первоначально возникло как чисто терминологическое. Кроме «Словаря русского языка», в котором слово РУБЕЖ в этом значении дается с пометой «воен.», в качестве военного термина (в форме множ. числа) оно приводится в БСЭ.²⁵ Сохраняя терминологическое значение в языке военных, оно вместе с тем получает широкое распространение в литературном языке, становится общеупотребительным, поэтому в Академическом словаре приводится уже без ограничительных стилистических помет.

А. Н. Кожин, отмечая широкое распространение в настоящее время слов, возникших или ставших общеупотребительными в эпоху Великой Отечественной войны, указывает, что «они наполняются новым содержанием, отражающим особенности жизни носителей языка на новом этапе развития советского общества и представляющем собой следствие расширения фразовой сочетаемости». Например, слово *рубеж* в значении «граница, полоса местности» первоначально сочеталось лишь с рядом слов «военной» семантики (*оборонительный, пристрелянный, огневой рубеж*), а «в языке наших дней вступает в новые сочетания со словами невоенной семантики, обретая иное осмысление: народнохозяйственная задача, задание народнохозяйственного плана, уровень промышленного и сельскохозяйственного производства...»²⁶

Круг слов (прилагательных, глаголов, существительных), с которыми способно сочетаться слово РУБЕЖ, довольно широк и имеет тенденцию к дальнейшему расширению.

Часто встречаются словосочетания со следующими прилагательными (реже — причастиями и порядковыми числительными): *большой, важный, величественный, второй, высокий, главный, дальнейший, исходный, июньский, качественный, крутой, миллионный, намеченный, новый, нужный, ответственный, передовой, переломный, последний, пудовый, пятисоткилограммовый, технический, трудный, трудовой.*

Широко распространены глагольные словосочетания: *брать рубеж, взять рубеж, выйти (выходить) на рубеж, достигнуть (достичь) рубежей, завоевывать (отвоевывать) рубежи, намечать (наметить) рубежи, овладеть (овладевать) рубежами, определить рубеж, перешагнуть (через)*

рубеж, подойти (прийти) к рубежу, ставить рубежи, стремиться к рубежу.

Словосочетания существительных с управляемым словом *рубеж* сравнительно немногочисленны и в большинстве своем соотносительны с глагольными словосочетаниями: достижение рубежей (ср.: достичь рубежей), завоевание рубежей, овладение рубежами, путь к рубежам, стремление на рубежи.

Более распространены словосочетания, в которых в роли главного слова выступает существительное *рубеж*, а зависимое слово-существительное является общим названием больших коллективов по каким-либо признакам (по профессии, отрасли народного хозяйства и т. п.) или названием отраслей народного хозяйства. Очень часто зависимое слово имеет при себе определительные и дополнительные слова, которые называют существенные его признаки, являясь необходимой структурной частью всего словосочетания. Примеры: *рубеж животноводов, рубежи колхоза, рубеж коллектива, рубеж строителей, рубежи Белоруссии, рубежи исторической науки, рубежи кузнечных металлургов, рубежи промышленности Харьковщины, рубежи советских энергетиков, рубежи тружеников витаминного комбината, рубеж электрификации страны, рубежи энергетики СССР.*

Кроме значений, указанных А. Н. Кожиним в цитированной выше работе, слово *рубеж* может иметь и другие смысловые оттенки: 1) «наивысшее достижение в чем-либо (в труде, в соревновании, в выполнении плана)», например: *рубеж, достигнутый в прошлом году экипажем орденосного траулера «Николай Островский», — полтораста тысяч центнеров, пока остается непревзойденным.* «Известия», 17 октября 1965 г., № 264; 2) «цель, которую хотят достигнуть», например: *у каждого человека труда есть свой рубеж, к которому он стремится, а достигнув его, еще узереннее смотрит и идет вперед.* «Белгородская правда», 4 сентября 1964 г., № 208.

Вообще же эти новые переносные оттенки значений слова *рубеж*, зачастую очень неопределенны, трудно уловимы и, очевидно, поэтому, как не обладающие достаточной отчетливостью и ясностью, не регистрируются современными словарями. Само слово *рубеж* в языке газет, где оно преимущественно имеет распространение, постепенно превра-

щается в словесный штамп, сближаясь с такими «универсальными» словами, как вопрос, задача, проблема, «которые употребляются в самых неопределенных значениях и служат своеобразными заменителями слов, имеющих значение точное».²⁷ Если, например, хотят сказать, что какой-либо коллектив в чем-то преуспел, добился выдающихся результатов, пишут: «...коллектив взял (преодолеl) рубеж», причем не просто рубеж, а обязательно большой, важный или высокий. Вот несколько примеров, заимствованных из газет, в которых слово рубеж употребляется вместо других слов и имеет весьма неопределенное значение: «Взять новые рубежи в развитии народного образования, внести достойный вклад в построение коммунизма — к этому зовут решения нашего профсоюзного съезда». «Учительская газета», 8 октября 1963 г., № 119; «Определены также рубежи по повышению производительности труда, рационализации и изобретательству, по оказанию шефской помощи селу, строительству жилья и другим показателям». «Кузнецкий рабочий», 3 марта 1962 г., № 44; «Сегодня совет бригады обсуждал рубежи на 1964 год». «Правда», 28 января 1964 г., № 28. Из последнего примера видно, что не только частое употребление слова в определенных сочетаниях отражается на его значении, но и наоборот: изменение в значении слова ведет к расширению его лексической сочетаемости, к возникновению новых, необычных словосочетаний. (Ср.: «обсуждать план»).

Таким образом, в современном русском литературном языке слово рубеж является полисемантическим, но только часть его значений зафиксирована словарями. Словари отмечают следующие значения: 1. «Линия, черта, разделяющая смежные области, участки и т. п.; граница», с оттенками значений: а) «Естественная преграда, препятствие, служащее границей чего-либо» (Горный рубеж. Водный рубеж), б) Перен. «О том, что отделяет одно от другого во времени» (Я уже дошел до того рубежа, где—увы! кончается молодость и начинается пора размышлений. Гонч. Обыкн. ист.). 2. «Государственная граница». 3. «Линия обороны, укрепления», с оттенком значения: «Место расположения каких-либо войск в бою; позиция».²⁸

Употребляясь в перечисленных значениях, оно не закреплено за каким-либо определенным стилем, является

межстилевым, но встречается сравнительно редко. Напротив, в новых смысловых оттенках, не отмеченных словарями (о них говорилось выше), это слово встречается весьма часто, но его употребление стилистически ограничено языком газет.

Пособия и источники

¹ Э. А. Штейнфельдт. Частотный словарь современного русского литературного языка, Таллин, 1963.

² Л. И. Эшан, П. М. Алексеев, Э. А. Штейнфельдт. Частотный словарь современного русского литературного языка. Рец. «Вопросы языкознания», 1964, № 6, стр. 131.

³ А. Г. Преображенский. Этимологический словарь русского языка, т. II, М., 1959; Н. М. Шанский, В. В. Иванов, Т. В. Шанская. Краткий этимологический словарь русского языка, М., 1961; M. Vasmer. Russisches etimologisches Wörterbuch. Bd. 2, Heidelberg, 1955.

⁴ И. И. Срезневский. Материалы для словаря древнерусского языка, т. I, СПб., 1893; т. II, СПб., 1895; т. III, СПб. 1903.

⁵ А. А. Потебня. К истории звуков русского языка, III, Этимологические и другие заметки. Отд. оттиск из «Р. Ф. Вестника», 1880 г., Варшава, 1881, стр. 48—49.

⁶ А. Дювернуа. Материалы для словаря древнерусского языка, М., 1894.

⁷ «Словарь церковнославянского и русского языка», составленный Вторым отд. Акад. наук. т. IV, СПб., 1847.

⁸ В. Даль. Толковый словарь живого великорусского языка, т. IV, М., 1955.

⁹ «Памятники русского права», вып. III, под ред. проф. Л. В. Черепнина, Госюриздат, М., 1955, стр. 325, 516.

¹⁰ Там же, стр. 276.

¹¹ Там же, стр. 96.

¹² «Памятники русского права», вып. VI, под ред. докт. юридич. наук К. А. Софроненко, Госюриздат, М., 1957, стр. 48.

¹³ Цит. по кн. С. П. Обнорского, С. Г. Бархударова «Хрестоматия по истории русского языка», ч. II, вып. 1, Учпедгиз, М., 1949, стр. 93, 107, 108.

¹⁴ «Словарь Академии Российской», ч. V, СПб., 1822.

¹⁵ «Словарь языка Пушкина», т. III, О—Р, ГИС, М., 1959.

¹⁶ «Толковый словарь русского языка» под ред. Д. Н. Ушакова, т. III, М., 1939.

¹⁷ М. К. Герасимов. Словарь уездного череповецкого говора. «Сб. Отд. русск. яз. и словесн. Акад. наук», т. 87, № 3, СПб., 1910.

¹⁸ «Энциклопедический словарь Ф. А. Брокгауза и И. А. Ефрона», т. XXVII, СПб., 1899.

¹⁹ «Малый толковый словарь русского языка». Составил по образцу Даля и Ляруса П. Е. Стоян. 3-е изд., Пг., 1916.

- ²⁰ «Опыт обл. великорусск. словаря», изд. Вторым отд. Акад. наук, СПб., 1852.
- ²¹ Г. Г. Мельниченко. Краткий Ярославский областной словарь, т. I, Ярославль, 1961.
- ²² С. И. Ожегов. Словарь русского языка, ГИС, М., 1952.
- ²³ «Словарь русского языка», т. III, ГИС, М., 1959.
- ²⁴ «Словарь современного русского литературного языка», т. 12. Изд-во АН СССР, М.-Л., 1961.
- ²⁵ «Большая Советская Энциклопедия», 2-е изд., т. 37.
- ²⁶ А. Н. Кожин. Русский язык в дни Великой Отечественной войны, «Ученые записки МОПИ им. Н. К. Крупской», т. 102, Труды кафедры русского языка, вып. 7, М., 1961, стр. 646—647.
- ²⁷ К. И. Былинский, Д. Э. Розенталь. Литературное редактирование. Изд-во «Искусство», М., 1957, стр. 136.
- ²⁸ «Словарь современного русского литературного языка», т. 12, стр. 1502—1503.